Nonmanuals and markers of (dis)fluency in French Belgian Sign Language (LSFB)
Notarrigo, Ingrid; Meurant, Laurence

Publication date: 2014

Document Version
Peer reviewed version

Link to publication
Citation for published version (HARVARD):
Notarrigo, I & Meurant, L 2014, 'Nonmanuals and markers of (dis)fluency in French Belgian Sign Language (LSFB)' 6th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Beyond the visual channel, Reykjavik, Iceland, 31/05/14 - 31/05/14.
Nonmanuals and markers of (dis)fluency in French Belgian Sign Language (LSFB)
Ingrid Notarrigo and Laurence Meurant
ingrid.notarrigo@unamur.be laurence.meurant@unamur.be

INTRODUCTION
Collaborative project about markers of (dis)fluency in spoken English (L1-L2), French (L1) and LSFB (L1) (University of Louvain-UCL & University of Namur-UN) (non-pathological, Götz 2013)
In this pilot study: Pauses (113), Palm-ups (80) and co-occurring Nonmanuals under investigation

RESULTS
CORPUS
Unprepared monologues selected from larger dialogues

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Signer 1</th>
<th>Signer 2</th>
<th>Signer 3</th>
<th>Signer 4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sex</td>
<td>M</td>
<td>F</td>
<td>M</td>
<td>F</td>
</tr>
<tr>
<td>Age</td>
<td>33</td>
<td>22</td>
<td>25</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>SL profile</td>
<td>Native</td>
<td>Native</td>
<td>Near-native</td>
<td>Near-native</td>
</tr>
<tr>
<td>Clip duration</td>
<td>3min</td>
<td>2min</td>
<td>2min30</td>
<td>2min30</td>
</tr>
</tbody>
</table>

CODING Ms
Palm-up (PU) | Upward palm orientation sign in the neutral space resulting from a wrist rotation
Pause | Stop in the hands flow
S1 | Stop during a sign
S1:start | Stop at the beginning of a sign
S1:end | Stop at the end of a sign
S2 | Stop between signs
S2:crossed | Stop with hands crossed
S2:body | Stop with hands along the body
S2:neutral | Stop with relaxed hands in the neutral space

CODING Ns

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>S1:start-str</th>
<th>S2:neutral-mod</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PU (lexical/filler) WELL</td>
<td>S2:neutral-mod</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

METHODOLOGY
Step 1: Coding data in ELAN
Step 2: Extracting overlaps between Ms and Nms
Step 3: Querying data in Excel
  - Identifying regular combinations of Nms
  - Distinguishing consistent Ms categories

CODING Ns
Movement or position of Eyebrows (B), Head (H) and Mouth (M) in the strict interval of PU/S1/S2
Movement of Eyes (E) and direction of Gaze (G) one sign before and after PU/S1/S2

FUNCTIONS
Addressed | Gaze Tags (Meurant 2008)
Spatial out of a role | towards a real or a fictive interlocutor
Spatial within a role | towards the frontal space in relation to the actualization of a role-play
Floating | towards the floor, the side or in the air (not addressed nor related to meaningful positions in space)

RESULTS
1. Values/functions of Ms given by co-occurring Ns

2. Ns needed for annotation (cues defining categories)

FURTHER ISSUES
- Floating vs. Addressed gaze = a (dis)fluent marker in itself?
- Compare with other potential manual (dis)fluency markers: false start, self-repair, repetition, flying indexe, gesture/motion filler, spatial discourse organisation, connecting sign (list buoy, ALSO, AND, SAME, rhetorical question)
- Using a descriptive template for Nms or a tagset based on the marker functions?

ACKNOWLEDGMENT
F.R.S. – F.W.O. Postdoctoral Grant FRESch FC 06970
A.R.C. n°12/17-044

REFERENCES


http://www.let.kun.nl/sign-lang/echo/docs/